

■ ALINE MENASSÉ

“Como te guste”, de William Shakespeare

■ Estreno de La Rueca y La Jornada Morelos

(primera de dos partes)

Como te Guste - As you Likelt - es una comedia pastoral de William Shakespeare. Se cree que fue escrita en 1599 - casi al mismo tiempo que su tragedia Hamlet - estrenada en 1603 y publicada en 1623, en el Primer Folio. La trama está tomada casi en su totalidad de la Rosalynde de Thomas Lodge, contemporáneo de Shakespeare, publicada en 1590, apenas unos años antes que Shakespeare la retomara y le diera una vuelta de tuerca en su comedia As you Likelt.

La Rosalynde de Lodge, así como la del bardo, es la aventura pastoral arquetípica. Dos jóvenes de alta cuna, que han perdido a sus padres recientemente -uno por muerte, ella por destierro- se enamoran, pero deben separarse casi de inmediato. Rosalynde es desterrada por su tío, quien ha usurpado el reino a su padre, y huye con su prima Celia, quien comparte con Rosalynde un amor y lealtad filial, incluso por encima de su propio padre, el duque usurpador. Rosalinda - en la versión de Lodge, Orlando en la de Shakespeare-, debe huir ante la amenaza de muerte y maltratos de su hermano mayor, el primogénito, beneficiario por ley de toda su herencia.

Ambos llegan al Bosque de Arden, tierra de nadie, donde se reencuentran, sin reconocerse. Rosalynde para su seguridad como mujer en un bosque, se disfraza de joven campesino llamado Ganímedes, y su amado Orlando no la reconoce. Una vez que Orlando ha confiado a Ganímedes su amor por Rosalinda, juegan un juego en el que el “joven campesino” se hace pasar por Rosalinda para que, Orlando practique el cortejo y conquiste su amor. Doble juego de identidades y disfraces, de Rosalinda a Ganímedes que interpreta a Rosalinda para Orlando. Shakespeare nos lleva a episodios cómicos, incluso paradójicos, repletos de ironía dramática y cuestionamiento de los roles amorosos de los géneros, hasta su obligatoria -por el propio género como comedia- feliz conclusión en el matrimonio colectivo de todos los amantes, la restitución del reino y la revelación y transmutación de los personajes malévolos hacia su redención.

Si bien la obra de William Shakespeare Como te Guste cae claramente en el género de Romance Pastoral, el autor no se limita a utilizar el género, sino que lo desarrolla para presentar las costumbres sociales y políticas de la época y burlarse del comportamiento antisocial, necio y autodestructivo, así como exponer una mirada crítica a estas prácticas sociales que sólo producen injusticia e infelicidad.

Varios temas confluyen en esta comedia Como te Guste, y es el amor el tema que borda el eje central, en cuatro parejas de enamorados, especialmente alrededor de sus dos protagonistas, Rosalinda y Orlando. Asimismo, la comedia abre su abanico al amor en múltiples facetas, el amor romántico y erótico, el



El despliegue actoral de los integrantes de La Rueca en Como te Guste (As you Likelt), una comedia pastoral de William Shakespeare ■ Fotos: Cortesía

amor entre hermanos, el amor de un gobernante a su pueblo, el amor a la naturaleza, el amor entre amo y sirviente e incluso, el amor a la justicia y la propia dignidad, en rebelión a la crueldad y a la injusticia.

Mucho se ha examinado a Rosalinda y a decir de varios estudiosos, es considerada como uno de los personajes femeninos más fuertes en toda la obra de Shakespeare. “Como te Guste es la obra de Rosalinda, así como Hamlet es la obra de Hamlet. Que tantos críticos la hayan vinculado con los aspectos más benévolos de Hamlet es el mayor de los cumplidos, como si sintieran que en ingenio, intelecto y visión de sí misma, ella realmente es

igual a Hamlet ... solo ella se une a Hamlet y a Falstaff como absoluta en ingenio, y de los tres solo ella conoce el equilibrio y la proporción en la vida y es capaz de lograr la armonía”, nos dice Harold Bloom en su libro La Invención de lo Humano.

La modernidad de esta comedia resalta en su acercamiento a la mujer. Rosalinda, retratada por Shakespeare hace 400 años, representa a la mujer que ejerce su voluntad, a riesgo de parecer caprichosa, o manipuladora, argumentos contra la mujer que va contracorriente al comportamiento de su tiempo. Rosalinda transgrede las leyes impuestas a las mujeres y decide tomar parte activa de la seducción amorosa,

a su satisfacción y necesidad. Su astucia, su agudeza, su inteligencia y su determinación amorosa se convierten en una denuncia femenina contra los límites sociales asignados a su género.

Parecería que la mujer de hoy en día ha alcanzado este lugar de independencia. Sin embargo, nos cuestionamos en cuántos ámbitos rige aún una moral que condena a las mujeres por elegir su destino, sobre todo cuando éste expresa su sensualidad y su pasión.

Todo esto es posible en el Bosque de Arden, territorio ubicado fuera de los límites de toda vida social ‘civilizada’. A diferencia de otras comedias, como Sueño de una Noche de Verano, la magia del Bosque de Arden en

Como te Guste no está creada de hechizos sino de la acción humana. El bosque, una constante en la obra de Shakespeare, es un espacio de transmutación espiritual donde la vida se acelera, se hace más intensa y revela la verdadera naturaleza de los seres humanos. El Bosque de Arden transforma la forma de pensar y de actuar y tiene el poder de abrir a los personajes a la confianza, a la libertad, a la bondad, como una ‘contrasociedad’, idílica y lúdica, que ofrece un modelo de posibilidad para el mundo real.

El exilio del mundo social se convierte entonces en el encuentro con la propia libertad. En palabras de Celia, la noble prima: “A la libertad vamos, no al destierro”.